

Hilda Zavala-Shymanik is a state certified/approved Spanish court interpreter and translator with more than thirteen years of experience in legal, medical, corporate, and non-profit settings in New York, New Jersey, Illinois, and Wisconsin. She is an active and voting member of NAJIT, ATA, the NYCT and other professional groups. Hilda joined NAJIT in 2014, and in this short time she has been a NAJIT's Conference and Advocacy Committee member, Interim Director, Board member, and Treasurer. During her three years as Conference Committee Chair, NAJIT archived record levels of attendance and revenue each year. This was a significant accomplishment, as the annual conference represents the single largest source of revenue for our organization. Under her leadership the Conference Committee also added Languages Other Than Spanish (LOTS) tracks to the conference schedule to encourage greater diversity, participation, and attendance. While a member of NAJIT's Board, she also served as President of the New York Circle of Translators, an ATA chapter. She is currently a board member (director, treasurer), and conference committee chair of the National Association of Judiciary Interpreters and Translators. She has been a NAJIT Observer (NAJIT's blog) contributor. Hilda has two certificates in Legal Interpreting (Spanish/English), the latest one from NYU. Hilda has been a Staff Interpreter for over five years. She participated at the United Nations, National Interpreter Associations Coalition (NIAC) and other conferences and events as a representative of ATA, NAJIT and the NYCT. Born in Chicago, Hilda lived for 20 years in Mexico and loves traveling. She continuously looks for opportunities to promote and advance the interpreting profession.